



astat info

Nr. **51****08/2012**

Beobachtungsstelle für Preise

Juni 2012

Die Beobachtungsstelle für Preise und Tarife der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht für Juni 2012 die Preise für eine Auswahl an Produkten aus verschiedenen Ausgabengruppen der privaten Haushalte, wie Lebensmittel, Wohnung, Gastronomie und Transportwesen.

Die vorliegende Mitteilung ist in zwei Abschnitte unterteilt. Im ersten Teil werden die Preise nach dem Kriterium des „vorgegebenen Markenproduktes“ analysiert, während im zweiten Teil auf das „meistverkaufte Produkt“ eingegangen wird.

Das Kriterium des vorgegebenen Markenproduktes

In diesem Abschnitt wird besonderer Wert auf die Ergebnisse der Untersuchung der „Markenprodukte“ gelegt: Für jedes Produkt wird eine möglichst weitverbreitete Marke festgelegt. Diese wird eigenständig untersucht, um Preisschwankungen und -vergleiche auf ein bestimmtes Gut zu reduzieren und so einen konkreten Fall verfolgen zu können. Für die Berechnungen wird der Durchschnittswert aller erhobenen Markenprodukte in den jeweiligen Gemeinden herangezogen. Das Kriterium der vorgegebenen Marke wird nur für die Produkte der Abteilung *Lebensmittel und alkoholfreie Getränke* angewandt.

Osservatorio prezzi

Giugno 2012

L'Osservatorio prezzi e tariffe della provincia Autonoma di Bolzano pubblica i prezzi di giugno 2012 relativi ad una vasta gamma di prodotti provenienti dai capitoli di spesa delle famiglie, quali alimentare, abitazione, gastronomia e trasporti.

Questo notiziario è diviso in due parti, nella prima parte si analizzano i prezzi secondo il criterio della „marca predefinita“, mentre nella seconda parte viene considerato il criterio del „prodotto più venduto“.

Il criterio della marca predefinita

In questo paragrafo viene posta particolare attenzione ai prodotti cosiddetti "di marca": per ogni prodotto rilevato viene stabilita una marca largamente diffusa. Questa viene analizzata separatamente, per ridurre le oscillazioni di prezzo su uno specifico prodotto e quindi per poter seguire un caso concreto. Per il calcolo viene considerato il valore medio di tutti i prodotti della marca predefinita rilevati nei rispettivi comuni. Il criterio viene applicato solo ai prodotti della divisione *prodotti alimentari e bevande analcoliche*.

Diese Art der Datenerhebung ist äußerst aufschlussreich. Sie bringt aber die Schwierigkeit mit sich, für die einzelnen Produkte Marken zu finden, die in allen Gemeinden zum Verkauf angeboten werden. So konnten in Innsbruck einige der (oftmals italienischen) Markenprodukte nicht erhoben werden.

Questo tipo di rilevazione di dati offre sicuramente molte informazioni, ma porta con sé la problematica di ritrovare, per lo stesso prodotto, la medesima marca in tutti i comuni. Nel caso di Innsbruck per esempio non è stato possibile rilevare alcune marche di certi prodotti (per lo più italiane).

Tab. 1

Durchschnittliche Preise einiger Lebensmittel in den Landeshauptstädten - Juni 2012

Kriterium: vorgegebenes Markenprodukt - Werte in Euro

Prezzi medi di alcuni prodotti alimentari nei capoluoghi - Giugno 2012

Criterio: marca predefinita - Valori in euro

KAPITEL	Produkt	Bozen Bolzano				Innsbruck Innsbruck			
		Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	Maximum massimo	Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	
Lebensmittel und alkoholfreie Getränke	Brot	-16,1	3,49	4,16	4,80	15,4	-10,4	5,00	5,58
	Nudeln aus Hartweizengrieß	-7,9	0,82	0,89	1,00	12,4	-1,3	1,55	1,57
	Kekse aus Mürbteig	-32,0	1,55	2,28	3,70	62,3			
	Waffeln	-28,1	1,00	1,39	1,90	36,7			
	Reis	-14,6	2,45	2,87	3,05	6,3	-	4,79	4,79
	Frisches Rindfleisch vom ausgewachsenen Rind, 2. Schnitt	-17,2	8,90	10,75	13,40	24,7	-32,7	9,99	14,85
	Speck	-37,3	9,99	15,93	22,50	41,2	-37,0	9,00	14,29
	Thunfisch in Olivenöl	-33,4	2,69	4,04	5,24	29,7	-9,5	4,58	5,06
	Haltbare Milch (H-Milch)	-10,4	1,03	1,15	1,35	17,4			
	Frische Vollmilch	-	1,29	1,29	1,29	-			
	Joghurt	-34,8	0,30	0,46	0,55	19,6			
	Grana Padano	-30,0	10,59	15,13	26,50	75,1	-14,9	16,45	19,32
	Mozzarella aus Kuhmilch	-9,5	1,24	1,37	1,65	20,4	-	1,39	1,39
	Eier	-38,9	0,99	1,62	2,50	54,3	-45,4	0,89	1,63
	Zwiebeln	-67,9	0,45	1,40	2,30	64,3	-21,9	0,89	1,14
	Karotten	-41,1	0,99	1,68	2,60	54,8	-49,6	0,69	1,37
	Kartoffeln	-59,6	0,46	1,14	1,90	66,7	-60,8	0,49	1,25
	Bananen	-52,6	0,99	2,09	3,40	62,7	-40,5	1,19	2,00
	Äpfel	-40,7	0,99	1,67	2,60	55,7	-36,0	1,19	1,86
	Kaltgepresstes Olivenöl (1l)	-13,4	4,79	5,53	7,50	35,6	-	6,99	6,99
Kaugummi	-21,3	1,99	2,53	3,60	42,3				
Gerösteter Kaffee	-0,9	3,39	3,42	3,48	1,8				
Fruchtsäfte	-15,2	1,45	1,71	2,35	37,4				
Schokoladetafel (100g)	-13,9	0,99	1,15	1,40	21,7	-7,5	0,99	1,07	
Warenkorb insgesamt		-26,7	62,82	85,65	120,56	40,8	-21,5	66,07	84,16

Hauptzentren: Preisspanne in Bozen am größten

Ein Vergleich einzelner Markenprodukte zwischen den Großgemeinden Bozen, Innsbruck und Trient lässt einige Trends erkennen. So ist die Preisspanne für

Centri maggiori: margine di prezzo più alto a Bolzano

Il confronto fra singoli prodotti di marca all'interno dei principali comuni di Bolzano, Innsbruck e Trento rivela alcune tendenze. Per alcuni prodotti il margine di prezzo

Tab. 1 - Fortsetzung / Segue

Verbraucherpreise in den Landeshauptstädten nach Produkt - März 2011Kriterium: **vorgegebenes Markenprodukt** - Werte in Euro**Prezzi al consumo nei capoluoghi per prodotto - Marzo 2011**Criterio: **marca predefinita** - Valori in euro

Innsbruck Innsbruck		Trient Trento					Prodotto	CAPITOLI
Maximum massimo	Diff. %	Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	Maximum massimo	Diff. %		
6,40	14,7	-27,8	3,50	4,85	5,19	7,0	Pane	Prodotti alimentari e bevande analcoliche
1,59	1,3	-2,3	0,84	0,86	0,89	3,5	Pasta di semola di grano duro	
		-1,3	1,55	1,57	1,59	1,3	Biscotti frollini	
		-17,8	1,11	1,35	1,49	10,4	Biscotti Wafer	
4,79	-	-5,1	2,80	2,95	3,19	8,1	Riso	
17,99	21,1	-20,3	7,64	9,59	11,60	21,0	Carne fresca bovino adulto, secondo taglio	
19,99	39,9	-41,5	9,99	17,08	34,00	99,1	Speck	
5,78	14,2	-3,4	3,72	3,85	3,93	2,1	Tonno in olio d'oliva	
		-1,0	1,03	1,04	1,05	1,0	Latte a lunga conservazione	
		-2,3	1,26	1,29	1,34	3,9	Latte intero fresco	
		-8,7	0,42	0,46	0,49	6,5	Yogurt	
22,90	18,5	-30,9	9,99	14,45	18,50	28,0	Grana padano	
1,39	-	-1,5	1,32	1,34	1,34	-	Fior di latte di mucca	
1,99	22,1	-34,1	0,89	1,35	2,09	54,8	Uova	
1,50	31,6	-34,7	0,94	1,44	2,40	66,7	Cipolle	
2,58	88,3	-41,0	0,95	1,61	2,96	83,9	Carote	
1,80	44,0	-35,0	0,89	1,37	1,80	31,4	Patate	
2,90	45,0	-25,4	1,56	2,09	2,90	38,8	Banane	
2,20	18,3	-48,0	0,92	1,77	2,80	58,2	Mele	
6,99	-	-10,4	4,59	5,12	6,19	20,9	Olio extra vergine di oliva (1l)	
		-9,8	2,30	2,55	2,96	16,1	Chewing gum	
		-3,2	3,29	3,40	3,49	2,6	Caffè tostato	
		-23,8	1,15	1,51	1,89	25,2	Succo di frutta	
1,19	11,2	-24,8	0,85	1,13	1,39	23,0	Cioccolato in tavoletta (100g)	
101,98	21,2	-24,4	63,50	84,02	115,47	37,4	Totale minipaniere	

einige Produkte in Bozen deutlich am größten. Dies gilt etwa für *Nudeln*, *Keks* oder *Thunfisch*. Auch in Summe ergibt sich sowohl der günstigste als auch der teuerste Warenkorb jeweils in der Gemeinde Bozen. Es ist jedoch anzumerken, dass in Innsbruck diverse Markenprodukte nicht vorgefunden wurden.

zo risulta decisamente più alto nel comune di Bolzano, in particolare per *pasta*, *biscotti* o *tonno*. E anche considerando l'insieme dei prodotti rilevati, sia il paniere più conveniente che quello più caro si riscontra a Bolzano. Bisogna tuttavia tenere in considerazione che ad Innsbruck diverse marche di prodotti non si sono reperite.

Tab. 2

Durchschnittliche Preise einiger Lebensmittel nach Gemeindetyp - Juni 2012

Kriterium: vorgegebenes Markenprodukt - Werte in Euro

Prezzi medi di alcuni prodotti alimentari per tipologia di comune - Giugno 2012

Criterio: marca predefinita - Valori in euro

KAPITEL	GEMEINDE Typ / TIPOLOGIA DI COMUNE						CAPITOLI
	Produkt	Hauptzentren Centri maggiori	Vorwiegend touristische Zentren Centri turisticamente intensivi	Nicht vorwiegend touristische Zentren Centri principalmente non turistici	Nebenzentren Centri marginali	Prodotto	
Lebensmittel und alkoholfreie Getränke	Brot	4,26	4,42	4,32	4,41	Pane	Prodotti alimentari e bevande analcoliche
	Nudeln aus Hartweizengrieß	0,88	0,83	0,86	0,84	Pasta di semola di grano duro	
	Kekse aus Mürbteig	2,04	1,78	1,61	1,74	Biscotti frollini	
	Waffeln	1,39	1,47	1,50	1,47	Biscotti Wafer	
	Reis	2,85	3,02	2,97	3,07	Riso	
	Frisches Rindfleisch vom ausgewachsenen Rind, 2.Schnitt	11,11	12,21	11,21	10,73	Carne fresca bovino adulto, secondo taglio	
	Speck	15,92	16,99	16,03	18,29	Speck	
	Thunfisch in Olivenöl	4,03	4,10	3,99	4,07	Tonno in olio d'oliva	
	Halbarme Milch (H-Milch)	1,14	1,18	1,12	1,21	Latte a lunga conservazione	
	Frische Vollmilch	1,29	1,28	1,29	1,30	Latte intero fresco	
	Joghurt	0,46	0,47	0,46	0,46	Yogurt	
	Grana Padano	14,85	15,20	15,77	15,00	Grana padano	
	Mozzarella aus Kuhmilch	1,38	1,41	1,27	1,35	Fior di latte di mucca	
	Eier	1,61	1,68	1,52	1,52	Uova	
	Zwiebeln	1,42	1,37	1,37	1,41	Cipolle	
	Karotten	1,60	1,68	1,38	1,48	Carote	
	Kartoffeln	1,16	1,16	1,16	1,35	Patate	
	Bananen	2,06	2,08	1,92	2,14	Banane	
	Äpfel	1,65	1,83	1,51	1,73	Mele	
	Kaltgepresstes Olivenöl (1l)	5,36	5,59	5,18	5,35	Olio extra vergine di oliva (1l)	
Kaugummi	2,59	2,90	2,90	2,86	Chewing gum		
Gerösteter Kaffee	3,40	3,51	3,28	3,35	Caffè tostato		
Fruchtsäfte	1,67	1,77	1,59	1,70	Succo di frutta		
Schokoladetafel (100g)	1,24	1,17	1,14	1,11	Cioccolato in tavoletta (100g)		
Vorgegebenes Markenprodukt insgesamt	85,36	89,10	85,35	87,94	Totale marca predefinita		
Warenkorb „meistverkauft“ insgesamt	79,04	83,96	81,38	84,16	Totale marca più venduta		
Unterschied in Prozenten	8,00	6,12	4,88	4,49	Differenza in percentuale		

Häufigkeit Min/Max

	Häufigkeit Min/Max				Frequenza min/max	
Mindestpreis	8	4	14	4	prezzo minimo	
Höchstpreis	4	12	3	6	prezzo massimo	

Die Preise für typisch mediterrane Produkte wie *Kaffee*, *Olivenöl* und vor allem *Nudeln* steigen von Trient über Bozen nach Innsbruck stetig an. Insbesondere der *Grana Padano* ist in der Tiroler Landeshauptstadt deutlich teurer als in Italien (19,32 Euro gegenüber 15,13 Euro in Bozen und 14,45 Euro in Trient). Es gibt aber auch Produkte (z.B. *Thunfisch* oder *Joghurt*), die sich im Durchschnittspreis kaum voneinander unterscheiden, die aber in Bozen, bei richtiger Wahl des Geschäftes, deutlich billiger zu erwerben sind.

I prezzi di prodotti tipici mediterranei come il *caffè*, l'*olio d'oliva* e soprattutto la *pasta* aumentano costantemente man mano che ci si sposta da Trento, passando per Bolzano ed arrivando a Innsbruck. In particolare il *grana padano* è molto più caro nel capoluogo tirolese rispetto all'Italia (19,32 euro rispetto ai 15,13 euro di Bolzano e i 14,45 euro a Trento). Vi sono anche prodotti (come ad esempio *tonno* o *yogurt*), che non si distinguono molto per il prezzo massimo, ma che a Bolzano, nei negozi scelti in modo oculato, sono molto più economici.

Bei Obst und Gemüse wurden besonders hohe Preisschwankungen verzeichnet. Hier gilt es festzuhalten, dass einerseits für diese Produktkategorie im Allgemeinen nicht nach Qualität unterschieden wird und diese andererseits nicht nur in Lebensmittelgeschäften, sondern auch bei diversen Obst- und Gemüseständen erhoben wird. Diese beiden Faktoren führen zwangsweise zu einer größeren Vielfalt, sowohl bei der angebotenen Produktpalette als auch beim Verkaufspreis.

Im Detail bewegen sich die Preise für 1 kg *Karotten* in Bozen von 0,99 Euro bis 2,60 Euro, in Innsbruck von 0,69 Euro bis 2,58 Euro und in Trient von 0,95 Euro bis 2,96 Euro. Eine *Tafel Schokolade* (100g) kostet in Bozen zwischen 0,99 Euro und 1,40 Euro, ähnlich wie in Trient (0,85 Euro bis 1,39 Euro), während in Innsbruck ein leicht niedrigeres Preisniveau herrscht (0,99 Euro bis 1,19 Euro). Die Preise für einen Liter *Olivenöl* schwanken in Bozen zwischen 4,79 Euro und 7,50 Euro (4,59 Euro bis 6,19 Euro in Trient, 6,99 Euro als einziger Preis in Innsbruck). An diesen Beispielen ist eindeutig zu erkennen, wie sich gleichartige Produkte im Preis teilweise erheblich voneinander unterscheiden.

Preise stark von Tourismusintensität in den Gemeinden abhängig

In der Analyse nach Gemeindetyp wird zwischen Haupt-, vorwiegend touristischen, nicht vorwiegend touristischen und Nebenzentren unterschieden. Anhand dieser Unterteilung ergibt sich der in Summe niedrigste Preis des Warenkorb in den nicht vorwiegend touristischen Gemeinden (85,35 Euro), wobei die Hauptzentren (85,36 Euro) praktisch dieselbe Summe erreichen. Es folgen die Nebenzentren (87,94 Euro) und schließlich die touristischen Zentren (89,10 Euro), in denen für die Hälfte der Produkte höhere Durchschnittspreise gegenüber den anderen Gemeindetypen ermittelt wurden. Das relativ hohe Niveau in den Nebenzentren ist wohl darauf zurückzuführen, dass einerseits keine Discountgeschäfte vorhanden sind und andererseits durch die verhältnismäßig geringe Anzahl an Handelsbetrieben weniger Konkurrenz herrscht.

Frutta e verdura hanno rilevato oscillazioni particolarmente elevate. Va segnalato che i prodotti in questa categoria solitamente non vengono distinti secondo la qualità e che, oltre che nei negozi di generi alimentari, essi vengono rilevati anche in diversi banchetti di frutta e verdura. Questi due aspetti determinano inevitabilmente una varietà più ampia, sia per quanto riguarda la gamma di prodotti, sia per il prezzo di vendita applicato.

Nel dettaglio, i prezzi per 1 kg di *carote* a Bolzano oscillano tra 0,99 euro e 2,60 euro, ad Innsbruck tra 0,69 euro e 2,58 euro e a Trento tra 0,95 euro e 2,96 euro. Una *tavoletta di cioccolato* (100g) costa a Bolzano da 0,99 euro a 1,40 euro, a Trento (da 0,85 euro a 1,39 euro), mentre ad Innsbruck il livello di prezzo è leggermente inferiore e varia da 0,99 euro a 1,19 euro. Sempre a Bolzano, i prezzi per un litro di *olio d'oliva* oscillano tra 4,79 euro e 7,50 euro (tra 4,59 euro e 6,19 euro a Trento ed ammontano come unico prezzo a 6,99 euro ad Innsbruck). Questi esempi dimostrano come prodotti simili possano considerevolmente differenziarsi gli uni dagli altri per il prezzo.

I prezzi risentono fortemente dell'intensità turistica nei comuni

Nell'analisi per tipo di comune si distinguono i centri maggiori, quelli turisticamente intensivi, i principalmente non turistici e i marginali. In base a questa classificazione il paniere completo dei centri principalmente non turistici registra l'ammontare di spesa più basso (85,35 euro), a quasi parità di prezzo seguono i centri maggiori (85,36 euro), poi i centri marginali (87,94 euro) e infine i centri turistici (89,10 euro), nei quali per oltre la metà dei prodotti è stato rilevato un prezzo medio più alto rispetto alle altre tipologie di comune. Il livello relativamente alto nei centri marginali è probabilmente dovuto al fatto che da un lato non ci sono negozi discount e dall'altro l'esiguo numero di esercizi fa sì che ci sia minore concorrenza.

Durchschnittliche Preise einiger Lebensmittel nach statistischem Bezirk - Juni 2012

Kriterium: vorgegebenes Markenprodukt - Werte in Euro

Prezzi medi di alcuni prodotti alimentari per comprensorio statistico - Giugno 2012

Criterio: marca predefinita - Valori in euro

KAPITEL	STATISTISCHE BEZIRKE / COMPRESORI STATISTICI					CAPITOLI
	Produkt	Bozen Bolzano	Brixen Bressanone	Bruneck Brunico	Meran Merano	
Lebensmittel und alkoholfreie Getränke	Brot	4,11	4,61	4,37	4,57	Pane
	Nudeln aus Hartweizengrieß	0,86	0,85	0,82	0,87	Pasta di semola di grano duro
	Kekse aus Mürbteig	1,98	1,60	1,71	1,70	Biscotti frollini
	Waffeln	1,42	1,45	1,44	1,51	Biscotti Wafer
	Reis	2,90	3,17	3,09	2,87	Riso
	Frisches Rindfleisch vom ausgewachsenen Rind, 2.Schnitt	10,78	10,89	11,18	12,25	Carne fresca bovino adulto, secondo taglio
	Speck	16,90	16,15	17,67	15,88	Speck
	Thunfisch in Olivenöl	4,03	3,77	4,12	4,15	Tonno in olio d'oliva
	Haltbare Milch (H-Milch)	1,14	1,08	1,17	1,22	Latte a lunga conservazione
	Frische Vollmilch	1,29	1,29	1,28	1,29	Latte intero fresco
	Joghurt	0,46	0,47	0,46	0,46	Yogurt
	Grana Padano	15,16	16,04	15,10	14,81	Grana padano
	Mozzarella aus Kuhmilch	1,32	1,40	1,45	1,32	Fior di latte di mucca
	Eier	1,57	1,51	1,51	1,66	Uova
	Zwiebeln	1,38	1,37	1,47	1,39	Cipolle
	Karotten	1,58	1,48	1,62	1,41	Carote
	Kartoffeln	1,23	1,06	1,28	1,19	Patate
	Bananen	2,02	2,10	2,12	2,02	Banane
	Äpfel	1,65	1,74	1,79	1,58	Mele
	Kaltgepresstes Olivenöl (1l)	5,26	5,54	5,25	5,47	Olio extra vergine di oliva (1l)
Kaugummi	2,71	2,60	2,95	2,92	Chewing gum	
Gerösteter Kaffee	3,44	3,43	3,36	3,24	Caffè tostato	
Fruchtsäfte	1,70	1,54	1,67	1,71	Succo di frutta	
Schokoladetafel (100g)	1,22	1,16	1,13	1,13	Cioccolato in tavoletta (100g)	
Vorgegebenes Markenprodukt insgesamt	86,11	86,30	88,01	86,62	Totale marca predefinita	
„Meistverkauft“ insgesamt	83,63	84,16	84,66	84,04	Totale marca più venduta	
Unterschied in Prozenten:	2,97	2,54	3,96	3,07	Differenza in percentuale:	

Produkti alimentari e bevande analcoliche

Häufigkeit Min/Max

	Bozen Bolzano	Brixen Bressanone	Bruneck Brunico	Meran Merano	Frequenza min/max
Mindestpreis	6	8	6	10	prezzo minimo
Höchstpreis	4	6	8	8	prezzo massimo

Statistische Bezirke: Kaum Preisunterschiede

Die Preise lassen sich auch nach statistischem Bezirk darstellen. Das Landesgebiet wird unterteilt in die vier Bezirke Bozen, Brixen-Sterzing, Bruneck und Meran-Schlanders, wobei in jedem Bezirk jeder Gemeindetyp einmal vertreten ist. Die Gewichtung der einzelnen Gemeinden innerhalb des Bezirks erfolgt hierbei nach jeweiliger Einwohnerzahl. Dementsprechend fällt der höchste Wert für den Kauf der erhobenen Lebensmittel (insgesamt 88,01 Euro) auf den Bezirk Bruneck, nicht zuletzt da dort ein relativ hoher Bevölkerungs-

Comprensori statistici: differenze di prezzo minime

I prezzi possono essere rappresentati anche rispetto ai comprensori statistici. Il territorio è suddiviso in quattro comprensori: Bolzano, Bressanone-Vipiteno, Brunico e Merano-Silandro. In ogni comprensorio le tipologie di comune considerate nell'analisi precedente compaiono una volta sola. La ponderazione dei singoli comuni all'interno di ogni comprensorio dipende dal rispettivo numero di abitanti. Per questa ragione il valore più alto per l'acquisto di un minipaniere completo (88,01 euro) si registra nel comprensorio di Brunico,

anteil im Tourismusgebiet angesiedelt ist. Die Unterschiede zwischen den einzelnen Bezirken sind jedoch verschwindend gering. So ergeben sich für die restlichen drei Bezirke Summen zwischen 86,11 Euro in Bozen und 86,62 Euro in Meran-Schlanders (86,30 Euro in Brixen-Sterzing). Unter Berücksichtigung sämtlicher Gemeindetypen herrscht also in den verschiedenen Teilen des Landes ziemliche Ausgewogenheit.

giacchè una buona parte della popolazione risiede in zone turistiche. Le differenze tra i singoli comprensori sono quasi inesistenti. Per i restanti tre comprensori i valori oscillano tra 86,11 euro di Bolzano e 86,62 euro di Merano-Silandro (86,30 euro a Bressanone-Vipiteno). Tenendo conto di tutte le tipologie di comune risulta quindi un certo equilibrio nelle varie zone del nostro territorio.

Das Kriterium des meistverkauften Produktes

Die Berechnung des Preisniveaus in einem bestimmten Gebiet erfolgt in der Regel durch die Erhebung der Preise für sämtliche Produkte in den auf dem Territorium vorhandenen Handelsbetrieben. Da jedoch allgemein, und insbesondere für Grundnahrungsmittel, ein sehr breites und differenziertes Angebot besteht, ist es in der Preisstatistik üblich, für die Berechnungen nur das am häufigsten verkaufte Produkt in Betracht zu ziehen. Dieses wird grundsätzlich am Jahresanfang bestimmt und dann über das Jahr hinweg beibehalten, um einen kontinuierlichen Vergleich ein und desselben Warentyps zu gewährleisten. Dies bedeutet allerdings auch, dass die Preise für die meistverkauften Produkte vom Kaufverhalten in den jeweiligen Gemeinden abhängig sind und deshalb relativ hohe Differenzen aufweisen können.

Il criterio del prodotto più venduto

Il computo del livello dei prezzi in una data regione avviene di norma attraverso la rilevazione degli stessi, effettuata per tutti i prodotti nelle aziende commerciali presenti sul territorio. Tuttavia, poiché generalmente sussiste un'offerta molto ampia e differenziata (e ciò è vero in special modo per gli alimenti di base), è una prassi molto diffusa nella statistica dei prezzi, quella di prendere in considerazione solo il prodotto più frequentemente acquistato. Questo in linea di massima viene stabilito ad inizio anno e mantenuto nel corso dell'anno in modo da garantire un confronto omogeneo e continuo con lo stesso tipo di prodotto. Ciò significa altresì che i prezzi per i prodotti più venduti dipendono dalle abitudini di acquisto nei singoli comuni e pertanto possono presentare differenze relativamente elevate.

Lebensmittel in Trient günstiger als in Bozen, vor allem mediterrane Produkte in Innsbruck bedeutend teurer

Der Vergleich der Landeshauptstädte Bozen, Trient und Innsbruck liefert, nach dem Kriterium des meistverkauften Produktes, zum Teil deutlich unterschiedliche Ergebnisse. Für den Kauf der gesamten Palette an erhobenen *Lebensmitteln* ergibt sich die niedrigste Summe in Trient (79,70 Euro). Bozen liegt mit 81,78 Euro im Preisniveau zwar höher, jedoch deutlich unterhalb der Tiroler Landeshauptstadt Innsbruck (90,22 Euro). Im Bereich *Gastronomie* liegt die Südtiroler Landeshauptstadt mit einer Summe von 27,14 Euro sogar an erster Stelle, gefolgt von Innsbruck (28,60 Euro) und Trient (30,11 Euro).

Vor allem die Preise für die typisch mediterranen Produkte gehen teilweise deutlich auseinander. Für 1 kg *Grana Padano* bezahlt man in Bozen 15,13 Euro und in Trient 14,45 Euro, während in Innsbruck 19,32 Euro zu berappen sind. Eine Packung *Nudeln* zu 500 g kostet in Trient durchschnittlich 0,66 Euro, in Bozen 0,78 Euro und in Innsbruck 1,25 Euro. Für einen Liter *Oli-venöl* gibt man in Trient 4,36 Euro, in Bozen 5,13 Euro

Alimentari più convenienti a Trento che a Bolzano, significativamente cari i prodotti tipici mediterranei ad Innsbruck

Dal confronto tra i centri principali di Bolzano, Trento e Innsbruck, secondo il criterio del prodotto più venduto, emergono differenze in parte evidenti. Per l'acquisto di un paniere nel settore *Alimentare*, la somma più bassa viene spesa a Trento (79,70 euro). Bolzano, con 81,78 euro si trova leggermente al di sopra, mentre il centro tirolese di Innsbruck raggiunge un ammontare di 90,22 euro. Nel settore *Gastronomia*, il capoluogo altoatesino si posiziona al primo posto con una somma di 27,14 euro, seguito da Innsbruck (28,60 euro) e Trento (30,11 euro).

Soprattutto sui prezzi dei prodotti tipici mediterranei esistono forti divari. Per 1 kg di *grana padano* a Bolzano si pagano 15,13 euro, a Trento 14,45 euro, mentre a Innsbruck si sborsano 19,32 euro. Un pacco di *pasta* da 500 g a Trento costa in media 0,66 euro, a Bolzano 0,78 Euro e a Innsbruck 1,25 euro. Per un litro di *olio d'oliva* a Trento si spendono 4,36 euro, a Bolzano 5,13 euro ed a Innsbruck 6,19 euro. Infine, un

und in Innsbruck 6,19 Euro aus. Schließlich kostet eine Packung von 250 g *geröstetem Kaffee* in Trient durchschnittlich 2,58 Euro, in Bozen 2,66 Euro, in Innsbruck hingegen 3,30 Euro. Die Unterschiede im Preis für Kaffee zeigen sich in den Gastronomiebetrieben in noch deutlicherer Form: Für die zwei erho-

pacco da 250 g di *caffè tostato* a Trento costa mediamente 2,58 euro, a Bolzano 2,66 euro mentre ad Innsbruck si pagano 3,30 euro. Le differenze di prezzo per il caffè sono ancora più evidenti nei negozi di gastronomia: per i due tipi di bevande a base di caffè rilevati, l'*espresso* e il *cappuccino*, i prezzi medi a

Tab. 4

Verbraucherpreise in den Landeshauptstädten nach Produkt - Juni 2012

Kriterium: **meistverkauftes Produkt** - Werte in Euro

Prezzi al consumo nei capoluoghi per prodotto - Giugno 2012

Criterio: **prodotto più venduto** - Valori in euro

KAPITEL	Produkt	Bozen Bolzano				Innsbruck Innsbruck			
		Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	Maximum massimo	Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	
Lebensmittel und alkoholfreie Getränke	Brot	-16,1	3,49	4,16	4,80	15,4	-10,4	5,00	5,58
	Nudeln aus Hartweizengrieß	-59,0	0,32	0,78	1,50	92,3	-64,8	0,44	1,25
	Kekse aus Mürbteig	-51,4	0,87	1,79	3,95	120,7	-51,8	0,79	1,64
	Waffeln	-57,1	0,45	1,05	2,10	100,0	-51,1	0,69	1,41
	Reis	-52,2	1,20	2,51	3,95	57,4	-67,5	0,65	2,00
	Frisches Rindfleisch vom ausgewachsenen Rind, 2. Schnitt	-17,2	8,90	10,75	13,40	24,7	-32,7	9,99	14,85
	Speck	-51,1	7,79	15,93	23,40	46,9	-37,1	8,99	14,29
	Thunfisch in Olivenöl	-55,4	1,39	3,12	5,24	67,9	-40,2	1,89	3,16
	Haltbare Milch (H-Milch)	-39,8	0,59	0,98	1,90	93,9	-34,4	0,59	0,90
	Frische Vollmilch	-35,8	0,79	1,23	1,39	13,0	-11,0	0,89	1,00
	Joghurt	-61,0	0,16	0,41	0,82	100,0	-47,1	0,18	0,34
	Grana Padano	-40,6	8,99	15,13	26,50	75,1	-14,9	16,45	19,32
	Mozzarella aus Kuhmilch	-49,1	0,58	1,14	1,90	66,7	-49,0	0,49	0,96
	Eier	-38,9	0,99	1,62	2,64	63,0	-45,4	0,89	1,63
	Zwiebeln	-67,9	0,45	1,40	2,30	64,3	-21,9	0,89	1,14
	Karotten	-41,1	0,99	1,68	2,60	54,8	-49,6	0,69	1,37
	Kartoffeln	-59,6	0,46	1,14	1,99	74,6	-60,8	0,49	1,25
	Bananen	-52,6	0,99	2,09	3,40	62,7	-40,5	1,19	2,00
	Äpfel	-70,1	0,50	1,67	2,60	55,7	-36,0	1,19	1,86
	Kaltgepresstes Olivenöl (1l)	-51,5	2,49	5,13	10,50	104,7	-44,3	3,45	6,19
	Kaugummi	-69,1	0,83	2,69	3,60	33,8	-58,8	1,06	2,57
	Gerösteter Kaffee	-68,0	0,85	2,66	7,90	197,0	-65,2	1,15	3,30
	Fruchtsäfte	-55,1	0,66	1,47	2,35	59,9	-56,6	0,53	1,22
Schokoladetafel (100g)	-64,0	0,45	1,25	2,60	108,0	-60,6	0,39	0,99	
Lebensmittel		-44,8	45,18	81,78	133,33	63,0	-34,6	58,96	90,22
Beherbergungs- und Restaurationsbetriebe	Essen in einem Restaurant	-12,0	11,00	12,50	14,00	12,0	-24,6	7,30	9,68
	Essen in einer Pizzeria	-2,0	7,00	7,14	7,30	2,2	-9,8	7,00	7,76
	Espresso in einem Café/einer Bar	-7,4	1,00	1,08	1,10	1,9	-20,2	1,50	1,88
	Aperitif in einer Bar/einem Café	-3,8	2,00	2,08	2,20	5,8	-9,8	2,40	2,66
	Glas roter Tischwein	-2,0	1,00	1,02	1,10	7,8	-11,2	1,90	2,14
	Bier in einer Bar/einem Café	-8,0	1,60	1,74	1,80	3,4	-6,9	1,90	2,04
	Cappuccino in einer Bar/einem Café	-11,4	1,40	1,58	1,70	7,6	-13,9	2,10	2,44
Gastronomie		-7,9	25,00	27,14	29,20	7,6	-15,7	24,10	28,60
Insgesamt		-35,6	70,18	108,92	162,53	49,2	-30,1	83,06	118,82

benen Kaffeetypen, *Espresso* und *Cappuccino*, liegen die Durchschnittspreise in Trient bei 1,00 Euro bzw. 1,34 Euro, in Bozen mit 1,08 Euro bzw. 1,58 Euro nur geringfügig höher. In Innsbruck wurden hingegen Preise von 1,88 Euro für den *Espresso* und 2,44 Euro für den *Cappuccino* ermittelt.

Trento sono rispettivamente di 1,00 euro e 1,34 euro, a Bolzano sono lievemente più alti (1,08 euro e 1,58 euro). Ad Innsbruck sono stati rilevati invece 1,88 euro per l'*espresso* e 2,44 euro per il *cappuccino*.

Tab. 4 - Fortsetzung / Segue

Verbraucherpreise in den Landeshauptstädten nach Produkt - März 2011

Kriterium: **meistverkauftes Produkt** - Werte in Euro

Prezzi al consumo nei capoluoghi per prodotto - Marzo 2011

Criterio: **prodotto più venduto** - Valori in euro

Innsbruck Innsbruck		Trient Trento					Prodotto	CAPITOLI
Maximum massimo	Diff. %	Diff. %	Minimum minimo	Durchschnitt media	Maximum massimo	Diff. %		
6,40	14,7	-27,8	3,50	4,85	5,19	7,0	Pane	Prodotti alimentari e bevande analcoliche
1,89	51,2	-71,2	0,19	0,66	1,29	95,5	Pasta di semola di grano duro	
2,29	39,6	-42,8	0,87	1,52	2,95	94,1	Biscotti frollini	
2,51	78,0	-56,0	0,44	1,00	1,49	49,0	Biscotti Wafer	
4,89	144,5	-38,6	1,45	2,36	3,25	37,7	Riso	
17,99	21,1	-20,3	7,64	9,59	11,60	21,0	Carne fresca bovino adulto, secondo taglio	
25,99	81,9	-60,2	6,79	17,08	34,00	99,1	Speck	
5,78	82,9	-44,3	1,90	3,41	4,65	36,4	Tonno in olio d'oliva	
1,19	32,2	-40,4	0,59	0,99	2,13	115,2	Latte a lunga conservazione	
1,19	19,0	-28,2	0,79	1,10	1,83	66,4	Latte intero fresco	
0,66	94,1	-43,8	0,18	0,32	0,49	53,1	Yogurt	
22,90	18,5	-30,9	9,99	14,45	18,90	30,8	Grana padano	
1,49	55,2	-50,0	0,57	1,14	1,82	59,6	Fior di latte di mucca	
1,99	22,1	-51,9	0,65	1,35	2,86	111,9	Uova	
1,50	31,6	-34,7	0,94	1,44	2,40	66,7	Cipolle	
2,58	88,3	-41,0	0,95	1,61	2,96	83,9	Carote	
2,90	132,0	-59,9	0,55	1,37	1,99	45,3	Patate	
2,90	45,0	-25,4	1,56	2,09	2,90	38,8	Banane	
2,20	18,3	-48,0	0,92	1,77	2,80	58,2	Mele	
12,29	98,5	-47,2	2,30	4,36	9,40	115,6	Olio extra vergine di oliva (1l)	
3,78	47,1	-49,6	1,24	2,46	4,00	62,6	Chewing gum	
9,90	200,0	-67,1	0,85	2,58	6,99	170,9	Caffè tostato	
1,99	63,1	-45,0	0,66	1,20	1,95	62,5	Succo di frutta	
2,99	202,0	-51,0	0,49	1,00	2,39	139,0	Cioccolato in tavoletta (100g)	
140,19	55,4	-42,3	46,01	79,70	130,23	63,4	Alimentari	
11,40	17,8	-6,8	12,00	12,88	14,00	8,7	Pasto in ristorante	Servizi ricettivi e di ristorazione
8,50	9,5	-4,5	8,15	8,53	9,00	5,5	Pasto in pizzeria	
2,20	17,0	-	1,00	1,00	1,00	-	Caffè espresso al bar	
4,30	61,7	-	2,50	2,50	3,00	20,0	Aperitivo al bar	
2,90	35,5	-21,1	1,50	1,90	2,20	15,8	Bicchiere di vino rosso da tavola	
2,30	12,7	-8,2	1,80	1,96	2,00	2,0	Birra al bar	
2,80	14,8	-10,4	1,20	1,34	1,40	4,5	Cappuccino al bar	
34,40	20,3	-6,5	28,15	30,11	32,60	8,3	Gastronomia	
174,59	46,9	-32,5	74,16	109,81	162,83	48,3	Totale	

Im Gegensatz zur Analyse nach vorgegebenem Markenprodukt ergeben sich, unter Berücksichtigung des meistverkauften Produktes, deutlich größere Preisspannen für die einzelnen Produkte. Des Weiteren kann auch hier ein gewisses Muster erkannt werden. So gibt es eine Reihe von Gütern, die sich im Mindestpreis kaum unterscheiden, für die aber in Bozen eine deutlich höhere Obergrenze existiert, wodurch sich dort ein höherer Durchschnittspreis ergibt. Dies gilt beispielsweise bei den *Keksen*, bei *Joghurt*, *Kaffee* oder *Fruchtsäften*. Im Gegensatz dazu wurde für sämtliche alkoholische Getränke in Bozen der niedrigste Durchschnittspreis ermittelt.

Diese Ergebnisse sind, insbesondere hinsichtlich der in Innsbruck erhobenen Preise, mit Vorsicht zu betrachten. Der Landeswarenkorb, welcher die Grundlage für diese Preisbeobachtung darstellt, besteht nämlich aus zum Teil typisch italienischen/mediterranen Produkten. Diese sind schon aufgrund der geringeren Nachfrage im Ausland teurer, was sich sicherlich auf das Ergebnis dieser Untersuchungen niederschlägt.

Methodologische Hinweise

Auf Landesebene sind die Preisunterschiede der einzelnen Produkte von verschiedenen Faktoren abhängig:

- die **Größe der Gemeinde** und daher das Vorhandensein einer mehr oder weniger reichen Auswahl an alternativen Handelsbetrieben, in denen eingekauft werden kann. In kleineren Gemeinden überwiegen die traditionellen Läden, in denen die Kunden ein begrenztes Angebot vorfinden. Der Großhandel ist meist ein Vorzug größerer Zentren. Eine begrenzte Auswahlmöglichkeit führt zu einer engen Spanne zwischen Mindest- und Höchstpreis (z.B. in Lüssen), während dort, wo eine große Auswahl herrscht, die Schere am weitesten auseinanderklafft (insbesondere in Innsbruck).
- die **geografische Lage** der Gemeinde beeinflusst die Preise insofern, als kleinere Geschäfte in abgelegeneren Ortschaften zwar dieselben Fixkosten zu tragen haben, diese aber aufgrund des viel geringeren Verkaufsvolumens in höherem Maß an den Kunden weitergeben müssen. In den Grenzgebieten wiederum wird verstärkt die Konkurrenz der Produktangebote der Nachbarländer verspürt, was somit auch eine bedachtere Preispolitik erforderlich macht.
- die **touristische Konzentration**, die während bestimmter Zeiträume des Jahres, besonders in der touristischen „Hochsaison“, eine übermäßige Nachfrage verursacht und somit den Preisanstieg begünstigt.
- eventuelle **Sonderangebote**, welche, im Gegensatz zur staatlichen Preiserhebung, anhand welcher die Inflationsraten errechnet werden, im Rahmen dieser Erhebung für die Berechnungen berücksichtigt werden.

Rispetto all'analisi di prodotto per marca predefinita, l'analisi del prodotto più venduto evidenzia margini di prezzo più elevati per i singoli prodotti. Inoltre anche qui si presentano alcune regolarità. Esiste infatti una gamma di prodotti che si differenzia poco per il prezzo minimo, ma per la quale il massimale risulta molto più alto a Bolzano, il che determina un prezzo medio più elevato. Questo è il caso, ad esempio, dei *biscotti*, dello *yogurt*, del *caffè* e dei *succhi di frutta*. Al contrario invece, per le bevande alcoliche a Bolzano si registra il prezzo medio più basso.

Questi risultati vanno relativizzati, in particolare per quanto riguarda i prezzi praticati ad Innsbruck. Il paniere provinciale, che rappresenta la base della rilevazione, si compone infatti in parte di prodotti tipicamente italiani/mediterranei. Tali prodotti, anche a causa della loro scarsa richiesta, sono più cari all'estero e questo influenza sicuramente i risultati dell'indagine.

Note metodologiche

In ambito provinciale, la variabilità dei prezzi dei singoli prodotti è influenzata da diversi fattori:

- la **dimensione del comune** e quindi la presenza di una scelta più o meno vasta di esercizi commerciali alternativi presso i quali rivolgersi per effettuare gli acquisti. Nei comuni di piccole dimensioni prevalgono negozi tradizionali che offrono alla clientela una scelta limitata di articoli, la grande distribuzione invece è una prerogativa dei soli centri maggiori. Una scelta limitata di articoli si traduce in una forbice ristretta tra prezzo minimo e prezzo massimo (es. Luson), mentre laddove la scelta è vasta la forbice è massima (Innsbruck in particolare).
- la **posizione geografica** del comune influenza i prezzi nella misura in cui piccoli negozi in posizioni isolate hanno a loro carico costi fissi che, a causa dei volumi di vendita inferiori, vanno ad incidere maggiormente sui prezzi di vendita. I comuni di confine invece risentono maggiormente della concorrenza dei prodotti offerti dai paesi vicini e quindi sono costretti a politiche di prezzo più accorte.
- la **concentrazione turistica**, che in determinati periodi dell'anno, in particolare nei mesi estivi ed invernali, determina un eccesso di domanda favorendo l'innalzamento dei prezzi.
- le eventuali **offerte speciali**. Esse sono infatti incluse nella presente rilevazione, mentre non vengono considerate per l'indagine sui prezzi a livello nazionale, che funge da base per il calcolo dei tassi di inflazione.

Für die Klassifizierung der Südtiroler Gemeinden wird das Land in vier Bezirke unterteilt, die jeweils von einer der „großen“ Gemeinden vertreten werden: Bozen, Meran, Brixen und Bruneck. Jeder dieser Städte werden drei weitere Gemeinden zugeordnet. Es wird unterschieden in: stark touristische Zentren (Welschnofen, Tirol, Mühlbach und Abtei), nicht vorwiegend touristische Zentren (Neumarkt, Schlanders, Sterzing und Sand in Taufers) und Nebenzentren (Sarntal, St. Leonhard in Passeier, Lüsen und Pfalzen). Um weiters einen Vergleich über die Landesgrenzen hinaus zu ermöglichen, werden auch die Preise in Trient und in Innsbruck ermittelt.

Die erhobenen Preise können nach verschiedenen Kriterien analysiert werden. Das wichtigste und auch aussagekräftigste ist wohl jenes des meistverkauften Produktes, mit dem auch auf gesamtstaatlicher Ebene gearbeitet wird. Hierfür wird zu Jahresbeginn in jedem Handelsbetrieb und für jedes Produkt nach dem Exemplar gefragt, welches am häufigsten verkauft wird. Aus allen so erhobenen Preisen werden dann nach Produkt und Gemeinde Mittelwerte gebildet, die für sämtliche Statistiken herangezogen werden können. Auch die Berechnung der Inflationsrate beruht auf dieser Vorgehensweise. Eine weitere Möglichkeit zur Datenanalyse ist jene, jedem Produkt Marke und Modell zuzuordnen. Aufgrund der genauen Definition sind so Preisschwankungen sehr deutlich und unmissverständlich erkennbar. Allerdings ist es, vor allem für bestimmte Produktgruppen, relativ problematisch, einheitliche Marken für das gesamte Gebiet zu definieren. Außerdem ist diese Methode nur im Bereich *Lebensmittel* anwendbar.

Die Gesamtwerte in den Tabellen verstehen sich als einfache Aufsummierungen der einzelnen Ausgabeposten. Summen dieser Art sind jedoch wenig aussagekräftig, da die Produkte nicht gewichtet sind und somit alle als „gleich wichtig“ betrachtet werden. Mehr Aufschluss über Ähnlichkeiten und Unterschiede gibt die Analyse einzelner Güter zwischen den Gemeinden.

Alle Detailinformationen im Internet

Detailinformationen zu allen Preiskategorien der 18 Gemeinden sind auf der Webseite der Beobachtungsstelle für Preise und Tarife verfügbar:

www.provinz.bz.it/beobachtungsstelle-preise-tarife

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Patrick Frei, Tel. 0471 41 84 49.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Per la classificazione dei comuni altoatesini, la provincia è stata suddivisa in quattro comprensori, ciascuno rappresentato da uno dei più grandi comuni: Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico. Ognuno di questi centri è stato associato a tre altri comuni. Sono stati differenziati in: centri turisticamente intensivi (Nova Levante, Tirolo, Rio di Pusteria e Badia), centri principalmente non turistici (Egna, Silandro, Vipiteno e Campo Tures) e centri marginali (Sarentino, San Leonardo in Passiria, Luson e Falzes). Per riuscire a fare un confronto anche oltre i confini altoatesini, sono stati rilevati anche i prezzi a Trento e a Innsbruck.

I prezzi rilevati possono essere analizzati secondo diversi criteri. Il più importante e significativo è sicuramente quello del prodotto più venduto, che viene utilizzato anche a livello nazionale. Per questo motivo all'inizio dell'anno ad ogni impresa commerciale viene richiesto quale sia la marca ed il tipo più acquistato per ogni prodotto. Per tutti i prezzi così rilevati viene poi calcolato il valore medio per prodotto e per comune, valore che funge da base di calcolo per svariati tipi di statistiche. Anche il calcolo del tasso d'inflazione è basato d'altronde su questo modo di procedere. Una possibilità ulteriore per l'analisi dei dati è quella di prestabilire per ogni prodotto la marca ed il modello da rilevare. A causa della precisa definizione le fluttuazioni di prezzo sono molto chiare e inequivocabilmente riconoscibili. Tuttavia, è piuttosto problematico per alcune categorie di prodotto riuscire a definire marche disponibili per tutto il territorio. Questo metodo è inoltre applicabile solamente al settore *alimentare*.

I valori totali riportati nelle tabelle corrispondono a semplici somme delle singole voci di spesa. Importi di questo tipo sono tuttavia poco indicativi, poiché i prodotti non vengono ponderati, e di conseguenza sono considerati come fossero tutti ugualmente importanti. Maggiori chiarimenti in merito alle affinità ed alle differenze sono fornite dall'analisi di singoli prodotti comparati tra i comuni.

Tutti i valori di dettaglio disponibili in Internet

Valori di dettaglio per tutte le tipologie di prezzo dei 18 comuni sono disponibili sul sito dell'Osservatorio prezzi e tariffe:

www.provincia.bz.it/osservatorio-prezzi-tariffe

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:
Patrick Frei, tel. 0471 41 84 49.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).